



تدريب إكس-رايت/بانتون للأطراف الخارجية لمكافحة
الفساد والامتثال للقوانين

العربية
الإصدار رقم 2

تدريب إكس-رايت/بانتون للأطراف الخارجية لمكافحة الفساد والامتثال للقوانين

للموزعين وباعة التجزئة و مندوبي المبيعات

الغرض من الامتثال للقوانين

بوصفنا شركة دناهير، فإننا نسعى إلى بلوغ مستوى عالٍ من النزاهة في شركتنا، ونشترط أن تقوم قنوات مبيعاتنا بالشيء ذاته. فالنزاهة والامتثال للقوانين من العوامل المهمة لنجاح أي شركة. وعن طريق التعرف على القوانين واتباعها في كل الدول التي نعمل بها، فإننا نبني سمعة قوية ونضمن عدم توقف أعمالنا بسبب أي تعقيدات تنظيمية أو قانونية. إننا ننتظر منكم "الإبلاغ!" متى نما لعلمكم أي مخالفة للقانون أو النظام أو لمعايير السلوك المعتمدة لدينا في ما يتصل بأعمال إكس-رايت/بانتون. نتيح بوابتنا الإلكترونية "لخط المساعدة بشأن برنامج النزاهة والامتثال" (www.danaherintegrity.com) لشركاء أعمالنا في كل أنحاء العالم من أجل الإبلاغ عن أي مخالفات عبر شبكة الإنترنت أو عبر الاتصال الهاتفي (مجاني). كما نطلب منكم تنزيل وقراءة "معايير السلوك" المعتمدة لدينا. يرجى مطالعة البوابة المذكورة للتعرف على "معايير السلوك" لدينا:

<http://www.danaher.com/our-culture/integrity-and-compliance>

التدريب والموضوعات التي سيتم تناولها

يمكن أن يساعد التدريب الدوري على تعزيز الرسالة المهمة للامتثال للقوانين. فبمعرفة الأخطار المحتملة وكيفية تجنبها، تعود علينا جميعاً الفائدة.

تعزز مواد التدريب المحدثة التي بين يدينا أهمية الامتثال لقوانين مكافحة الفساد إضافة إلى تناول بعض موضوعات الامتثال للقوانين المهمة الأخرى. تهدف هذه المواد إلى تقديم إرشادات مبسطة وواضحة فيما يتعلق بالموضوعات التالية:

- (1) مكافحة الفساد وحظر تلقي الرشاوى أو الأموال غير المشروعة؛
- (2) حظر البيع لدول لديها حظر تجاري وأفراد/جهات محظورة؛
- (3) التذكير بالقواعد ذات الصلة باستخدام السوائل والعقاقير داخل إكس-رايت/بانتون.

(4) التذكير بمراعاة القواعد والأنظمة السارية على استيراد منتجاتنا.

(5) رسائل التذكير الأخرى (استخدام الموزعين الفرعيين، وإدخال تغييرات في طبيعة أعمالكم، والتعميمات الصادرة منا إليكم).

نشكرك على مراجعة هذه المواد ونتطلع إلى مناقشتها معك في وقتٍ لاحق.

X-RITE AND PANTONE

مكافحة الفساد وحظر تلقي الرشاوى

توجد العديد من القوانين التي تحظر تلقي الرشاوى في الولايات المتحدة وحول العالم. وتعمل سياسة إكس-رايت/بانتون القانونية لمكافحة الفساد على تيسير فهم هذا الأمر. فالرشوة لا يُسمح بها في أي وقت.

- يُحظر عليك تقديم أي شيء ذي قيمة أو التعهد بتقديمه (حتى إذا لم تكن تنوي تقديمه بالفعل) لأي فرد للحصول على منفعة تجارية غير مشروعة. فمن الوارد أن يدخل هذا الأمر في نطاق الرشوة.
- الرشوة لا تشمل الأموال فقط. بل تشمل "أي مدفوعات أو هدايا أو أشياء ذات قيمة". فيُحظر تقديم أي عرض بغرض التأثير على شخص ما للحصول على مصلحة غير عادلة. ويشمل ذلك تقديم عروض: المدفوعات النقدية أو البضائع أو الخدمات أو المصالح أو تذاكر للترفيه أو قروض أو تبرعات خيرية أو مساهمات سياسية أو خصومات خاصة أو حجز غرف فندقية أو عروض للتوظيف أو عروض لأفراد العائلة أو هدايا (بغض النظر عن صغر حجمها) أو أي شيء آخر له قيمة للمتلقي أو للأفراد الذين يقعون تحت رعاية المُتلقي (مثل أفراد العائلة والأصدقاء وزملاء العمل).
- تسري هذه القاعدة الخاصة بمكافحة الرشوة والمدفوعات غير المشروعة على المسؤولين الحكوميين أو الجهات الخاصة/الشركات الخاصة.
- كما يُحظر تقديم أي رشوة "غير مباشرة" من أي نوع. بمعنى آخر، لا يمكن لشخص آخر تقديم أي أموال نيابة عنك.

سيواجه باعة إكس-رايت/بانتون (سواء كانوا الموزعين أو باعة التجزئة أو مندوبي المبيعات أو الوكلاء) ممن يُشتبه في تورطهم في أي مدفوعات غير مشروعة أو رشوة عواقب مشددة من إكس-رايت/بانتون ويتضمن ذلك الفصل الفوري وقد يواجهون المقاضاة الجنائية وغيرها من العقوبات المدنية والجنائية الأخرى.

أمثلة بسيطة

- لا يستطيع مندوب مبيعاتك تقديم أي تذاكر لأي فعالية رياضية بغرض الفوز بصفقة تجارية.
- لا يمكن لموظفك تقديم أي هدية لأي مسؤول حكومي لمحاولة الحصول على عقد خاص بالقطاع العام أو تلقي معاملة تفضيلية نظير الحصول على تراخيص الاستيراد.
- لا يمكنك الموافقة على دفع 10% من سعر الشراء لمستخدم نهائي نظير شراء أي جهاز منك ("إتاوة").

الهدايا/المصروفات المشروعة

لا يوصى بتقديم الهدايا. فنحن نريد أن يتنافس الموزعون وباعة التجزئة ووكلاء المبيعات على أساس مبيعاتهم وتجربة الخدمة ومنتجات إكس-رايت/بانتون.

ومع ذلك، لا يجوز تقديم هدايا صغيرة (مثل شعار الشركة على سبيل المثال) أو خدمة ترفيهية معقولة حتى وإن كانت لا تهدف إلى التأثير على أي معاملة تجارية إلا للأفراد غير الحكوميين إذا كان يسمح القانون المحلي وسياسات شركتك بذلك.

يجوز السماح بتقديم هدايا صغيرة (مثل شعار الشركة) أو خدمة ترفيهية (مثل غداء عمل معتدل التكاليف) من التي لا تهدف إلى التأثير على أي صفقة تجارية إذا كانت:

- الهدية/الخدمة الترفيهية بقيمة اسمية؛
- الهدية/الخدمة الترفيهية أمرًا معتادًا في تجارتك أو صناعتك؛
- الهدية/الخدمة الترفيهية تكون قانونية بموجب القوانين المحلية؛
- تقديم الهدية/الخدمة الترفيهية وقبولها لا يصاحبه أي فهم واضح أو ضمني بأن المتلقي مُرغم على شيء بأي حال من الأحوال.

من فضلك تذكر: ما قد يبدو في نظر شخص ما على أنه هدية، ربما ينظر إليه شخص آخر على أنه رشوة. في حالة التشكك، يجب عدم تقديم أي هدايا.

ما الذي أفعله في حال طلب مني تقديم أموال غير مشروعة؟

إذا لم تكن متأكدًا بشأن ما إذا طلب منك تقديم أموال غير مشروعة أم لا، لا ينبغي عليك دفع هذه الأموال. بدلاً من ذلك، يجب عليك:

- أن تكون مهذبًا لكن حازمًا في الوقت ذاته: أوضح أن سياسة الشركة لا تسمح بدفع مثل هذه الأموال.
- أوضح أنك ستدخل في مشكلة وستخسر عملك في الحال.
- أوضح أن سياسة شركتك تتطلب أن تكون كل الأموال/الرسوم محددة ومسجلة بالتفصيل حيث تشرح تفاصيل الدفع كلها، بما في ذلك الاسم وأي تفاصيل تعريفية أخرى حيث جرى تقديم الأموال.
- كن على استعداد لرفض أي حلول بديلة من قبل الطالب كدفع أموال بطريقة مختلفة على سبيل المثال (مثل تقديم رسوم مبهما على الفاتورة أو أموال للغير). ارفض أي من هذه الحلول البديلة بأدب وحزم.

عندما تواجه مثل هذا الموقف الصعب، فإننا ندعوك للتحدث مع أي من جهات اتصال إكس-رايت/باننتون الخاصة بك. فإذا اقتضت الضرورة، سيتم تحويل الأمر إلى الفريق القانوني لدى إكس-رايت/باننتون.

قواعد الاستيراد والتصدير: حظر إرسال شحنات إلى الدول التي لديها حظر تجاري والأفراد المحظورة

صدر هذا الدليل لشرح ضوابط التصدير والعقوبات التي يُشترط على إكس-رايت/بانتون الالتزام بها، ومن ثم فأنت أيضاً ملزم باتباعها. إن عدم الالتزام بهذه القواعد من شأنه أن يُعرضك للعقوبات المدنية والجنائية والفصل الفوري. يرجى التأكد أن موظفي المبيعات أو الشحن أو الموظفين ذوي الصلة على دراية بهذه القيود.

تعد شركة إكس-رايت/بانتون وشركات إكس-رايت/بانتون التابعة جزءاً من شركة دناهير وهي شركة أمريكية. يُشترط من شركات إكس-رايت/بانتون الامتثال لعدد من القوانين الأمريكية التي تضع رقابة على النقل أو التصدير أو إعادة التصدير أو التخلص من أي منتج أو بيانات فنية.

الدول المحظورة

يُحظر على إكس-رايت/بانتون البيع لأي فرد في حالة علمها أو في حالة وجوب علمها أو في حالة الاشتباه بأن البضائع سوف يتم شحنها إلى الدول الآتية:

- كوبا
- إيران
- كوريا الشمالية
- السودان
- سوريا

يُفرض الحظر التجاري على جميع قطاعات الأسواق في هذه الدول. (حتى إذا كان يوجد استثناءات مشروعة محددة للبيع في دول معينة، يتطلب الحصول على ترخيص وموافقة من الحكومة الأمريكية.)

القيود المفروضة على الأفراد/العملاء

تُطبق أيضاً العديد من الدول بما في ذلك الولايات المتحدة بعض القواعد بشأن حظر البيع لأفراد أو شركات محددة محظورة أو مفروضة عليها عقوبات اقتصادية (بغض النظر عن الدولة التي يتواجدون فيها). يتعين عليك التأكد من الامتثال للقواعد ذات الصلة في دولتك إضافة إلى قوائم العقوبات التي فرضتها الولايات المتحدة والاتحاد الأوروبي كحد أدنى. الارتباطات متاحة بالأسفل.

الاتحاد الأوروبي - قائمة مُجمّعة

http://eeas.europa.eu/cfsp/sanctions/consol-list_en.htm

الولايات المتحدة - قائمة مُجمّعة

http://export.gov/ecr/eg_main_023148.asp

الإجراءات الموصى بها للباعة لتجنب إعادة التصدير غير القانوني وإعادة البيع غير المشروع

يجب أن يكون لديك إجراءات ثابتة تضمن أن الجهات التي تبيع لها لا تقوم ببيع منتجات إكس-رايت/بانتون إلى الدول التي لديها حظر تجاري ("إعادة تصدير" البضائع إلى الدول المفروض عليها حظر تجاري).

ينبغي أن يكون لديك إجراء ثابت معمول به تسأل بموجبه عن الدولة الموجه إليها المنتج بصورة نهائية قبل قبول أي أمر شراء. فإذا كانت الدولة تخضع لحظر تجاري، لا ينبغي عليك إتمام عملية البيع. كما يجب عليك مقارنة أسماء عملائك بالأسماء الواردة في قائمة العقوبات الاقتصادية في الصفحة السابقة.

إضافة إلى ذلك، يجب أن تكون على حذر من "الإشارات التحذيرية" - بمعنى آخر، المواقف التي ترجح ظروفها أنه يجوز البيع لدولة لديها حظر تجاري أو شركة محظورة أو أفراد. فإذا وجدت "إشارات تحذيرية"، ولم تتأكد ما إذا كان البيع موجهًا لدولة تخضع لحظر تجاري أم لا، يجب أن ترفض أمر الشراء. تتضمن "الإشارات التحذيرية":

- العميل أو وكيل الشراء الذي يمتنع عن تقديم معلومات بشأن الاستخدام النهائي أو الوجهة النهائية للمنتج.
- قدرات المنتج لا تتناسب مع نوع النشاط التجاري للمشتري أو الدولة المقرر شحن المنتج إليها.
- السلعة المطلوبة تتعارض مع المستوى الفني للدولة التي سيتم شحن السلعة إليها.
- العميل يرغب في الدفع نقدًا لسلعة باهظة الثمن في حين تنص شروط البيع عادة على التمويل.
- العميل لديه خلفية تجارية ضئيلة أو ليست لديه خلفية على الإطلاق.
- العميل يجهل خصائص أداء المنتج ومع ذلك يريد شراءه.
- يتراجع العميل عن خدمات التركيب أو التدريب أو الصيانة الروتينية.
- تواريخ التسليم غير واضحة أو من المخطط إرسال حالات التسليم إلى وجهات بعيدة جدًا.
- إدراج شركة شحن البضائع بوصفها الوجهة النهائية للمنتج.
- طريق الشحن غير معتاد بالنسبة للمنتج والوجهة.
- عندما يبدو التهرب في الإجابة عن الأسئلة من قبل المشتري وعندما يكون غير واضح بوجه خاص ما إذا كان المنتج الذي تم شراؤه للاستخدام المحلي أو التصدير أو إعادة التصدير.

قواعد وأنظمة المنتجات (الموافقات والشهادات والتسجيل ووضع الملصقات)

تفرض معظم الدول قواعد وأنظمة قانونية لضبط جوانب السلامة والكفاءة والأثر البيئي والتدخلات الكهرومغناطيسية للمنتجات المباعة على أراضيها. ومن الوارد أن تتغير تلك الاشتراطات مراراً، كما يمكن لسلطات الجمارك التحفظ على المنتجات غير المطابقة للمواصفات أو مصادرتها حتى وإن لم تكن أنت على علم بالقواعد أو الأنظمة السارية.

من الوارد أن تشمل اشتراطات المنتجات ما يلي:

- الموافقة المسبقة: وهو اشتراط بخضوع المنتج للاختبار لدى جهة أو هيئة فحص حكومية للتحقق من مطابقته للمعايير أو اشتراطات وضع الملصقات.
- التوثيق: وهو اشتراط يقضي بأن يكون المنتج المستورد مصحوباً بشهادة تؤكد استيفاءه المعايير المطلوبة.
- التسجيل: وهو اشتراط تفرضه بعض الدول ويقضي بتسجيل كيان محلي لدى الحكومة قبل استيراد منتجات بعينها.
- وضع الملصقات: وهو اشتراط يسري في بعض الدول بخصوص شروط وضع الملصقات؛ ومن بينها مثلاً وضع علامات خاصة أو بيان بلد المنشأ. كما يمكن أن تشترط الدول صياغة الملصق بلغة أو لغات بعينها.

نوصي بالمتابعة المستمرة لقواعد وأنظمة المنتجات لفهم الاشتراطات المطلوبة قبل الشروع في إصدار أمر الشراء، وذلك تجنباً لقيام سلطات الجمارك بمصادرة المنتج أو التحفظ عليه.

ماذا أفعل؟

1. تحقق من فهمك الاشتراطات الحالية السارية في الدولة بالنسبة للمنتجات التي تستوردها. ونحن نوصي بمتابعة مصادر المعلومات العامة الآتي ذكرها لأنها كفيلة بمساعدتك في فهم الاشتراطات السارية على المنتجات التي تستوردها:
 - هيئات التجارة المحلية أو غرف التجارة
 - الوسيط أو الوكيل الجمركي الذي تتعامل معه

- العائق الفني لمنظمة التجارة العالمية لنظام إدارة معلومات التجارة. اختر الدولة من تبويب "عضو الإخطار" وافرز النتائج حسب "تاريخ التوزيع".
<http://tbtims.wto.org/web/pages/search/notification/BasicSearch.aspx>

2. متابعة التعديلات في القواعد والأنظمة السارية.
3. يرجى إخطار جهة اتصال إكس-رايت/باننون حال معرفة قاعدة أو نظام سار على منتجات إكس-رايت/باننون وتود الحصول بشأنه على مساعدة من إكس-رايت/باننون من أجل الامتثال لاشتراطاته. كما يرجى تضمين نسخة من القاعدة أو النظام عند التواصل مع نقطة اتصال إكس-رايت/باننون، وستتولى إكس-رايت/باننون مراجعة الاشتراطات وتقديم المساعدة وفق أقصى قدر ممكن. يرجى الانتباه إلى أن القواعد أو الأنظمة غير المرعية في الحالة الراهنة للمنتج من حيث الامتثال قد تقتضي تكلفة إضافية لتوفيق وضعية المنتج وتحقيق الامتثال.

إن اتفائفتنا معك تفقء قءرءك على ءعفن مؤزفن فرءفن أو وكلاء أو نأفنن أو ءهء إءاءة بفع إلا بمؤافقة ءطفة مسبقة من ءانبنا. لءا برءى ءؤافل مع ءهة الاءصال المؤصصة لك لءى إكس-رافء/بانءون إذا كنف ءعءزم الاسءعانة بءرف ءارءى لبفع المؤءءاء أو ءقءفم ءءءماء المؤصلة بها. كما برءى إءاطة نقءة اءصال إكس-رافء/بانءون علمًا باسم وعنوان ومالك (مالكى) الطرف ءارءى ءى ءعءزم الاسءعانة به.

ءءفر فى اسم الشركة وملكفءها وعنوانها وببائءها البنكفة ورقمها الضرفبى / رقم ضرفبة القفمة المضافة

نطلب إلك بكل اءءرام إءءار ءهة الاءصال المؤصصة لك لءى إكس-رافء/بانءون بأى ءءفرءاء ءطل اسم الشركة أو ملكفءها أو عنوانها أو ببائءها البنكفة أو رقمها الضرفبى / رقم ضرفبة القفمة المضافة؛ ءلك بأن ءلك المءلوماء ءسءءم فى ءءءفء نظم الأعمال وسءءاء الامءءال لءفنا.

ءعمفماءنا الصاءرة إلكم عبر البرفء الإلكءرونى

سبءؤافل شركاؤنا معك من ءلال عنوان رسمى فقط ءاص بشركة إكس-رافء/بانءون للءراسل عبر البرفء الإلكءرونى، أى أن العنوان سبءءهى بالامءءاء xrite.com or pantone.com. ومن ءم، فببءى للشركاء عءم ءؤافل معك من ءلال عناوفن البرفء الإلكءرونى الشءصى ءاصة بهم. فإذا وصلءك رسالة عبر البرفء الإلكءرونى ءقءد بأنها مرسله من أءء شركاء إكس-رافء/بانءون لكنها واردة من عنوان برفء إلكءرونى ءفر رسمى، فىرءى الاءصال بالشرفك أو بءهة الاءصال لءى إكس-رافء/بانءون من مؤءوفاء رسالة البرفء الإلكءرونى.